



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/9
4 October 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十三届会议
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆
临时议程*项目2

互动对话

“与自然和谐相处”

执行秘书的说明

导言

1. 缔约方大会在第XII/2 C号决定的第4段中邀请执行秘书，在资源允许的情况下，推动在缔约方大会第十三届会议上组织关于与自然和谐相处的互动对话，并邀请联合国大会向缔约方大会第十三届会议提供联合国大会关于与自然和谐相处互动对话的成果。

2. 因此，将于缔约方大会第十三届会议期间举行一次互动对话。

3. 本文件借助以往第8(j)条和相关条款问题闭会期间不限成员名额特设工作组（第一节）和联合国大会（第二节）下举行的对话的成果，审查了“与自然和谐相处”的概念以及《公约》相关进程下的相关概念的考虑，并提出了在缔约方大会第十三届会议期间进行互动对话的一些建议（第三节）。

一. 审议《公约》以及相关进程的“与自然和谐相处”

4. “与自然和谐相处”是缔约方大会第十届会议通过的《2011-2020年生物多样性战略计划》的《2050年愿景》的主题，愿景全文是“到2050年，生物多样性受到重视、得到保护、恢复及合理利用，维持生态系统服务，实现一个可持续的健康地球，所有人都能共享重要惠益”。¹

* UNEP/CBD/COP/13/1。

¹ 第X/2号决定附件。

5. 根据缔约方大会直至2020年的多年期工作方案，² 缔约方大会应在第十四届会议上审议与自然和谐相处的办法。因此对话可提供机会推进关于这一概念的初步设想。

6. 缔约方大会通过了几项标准和准则，可以认为它们同与自然和谐相处概念特别相关，因为其目的是确保人类在生态限度内生活，今后的世代可继续享有地球生物多样性。生态系统办法尤其相关，这一办法被认为是《公约》下采取行动的主要框架。³ 生态系统办法是综合管理土地、水和生物资源促进公平养护和可持续使用的战略。其基础是适用科学方法，注重涵盖关键进程、功能和生物间互动及其环境的生物组织的水平。它认识到具有文化多样性的人是生态系统的组成部分。生态系统办法可从其12项原则和五点业务指南加以理解。⁴

7. 《公约》序言认识到许多体现传统生活方式的土著和地方社区同生物资源有着密切和传统的依存关系，应公平分享从利用与保护生物资源及持续利用其组成部分有关的传统知识、创新和实践而产生的惠益。许多土著人民和地方社区长期依恋他们的传统领地（土地和水域）就是与自然和谐相处生活方式的生动例证。同时这些社区塑造并经常提高了生物多样性，生态系统和陆地和海洋景观，创造持久的和有弹性的生物文化系统。公约第10(c)条承诺保护并鼓励生物资源习惯使用，并且缔约方大会第十二届会议通过了全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》。⁵

A. 在第8(j)条工作组主持下举行的深入对话

8. 生物多样性公约第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组就主题领域和其他共有问题举行了三次深入对话。对话摘要附在各次会议报告之后供参考和提出意见。

9. 第8(j)条和相关条款问题工作组第7次会议就生态管理、生态系统服务和保护区进行对话，强调承认土著保护区或土著人民和地方社区保护领地和保护区，以及习惯可持续使用对于生态系统长期可持续性的重要性。

10. 第8(j)条问题不限成员名额特设工作组2013年举行第8次会议进行深入对话，涉及将传统知识系统和科学，例如关于生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台相联系（其中包括性别层面），讨论了将传统知识和科学相结合以促进生态系统管理良好做法的惠益。会议强调生态系统管理除科学外必须尊重和纳入传统科学，为此提供关于改善可持续生态系统和景观管理知识基础的有益意见。

11. 对话还探讨了在生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（政府间科学政策平台）范围内传统知识和科学的潜力。注意到在设计一个整合不同知识系统的总体概念框架时，需要考虑到不同的世界观支持不同的知识系统，获得和治理问题以及知识系统的传统层次结构。这样一个框架应该同等重视所有的世界观和认识论。

12. 第8(j)条和相关条款不限成员名额特设工作组第九次会议上进行深入对话的主题是“国际和区域合作保护共享跨界传统知识，从而加强传统知识和实现《公约》与自然/地球母亲和谐相处的三个目标方面的挑战和机遇”。

² 第 XII/31 号决定。

³ 第 II/8 号决定。

⁴ 第 VI/6 号决定。

⁵ 第 XII/12 B 号决定，附件。

13. 对话探讨了保护共享传统知识的区域保护和跨界措施。小组成员分享了他们在太平洋土著文化社区共享和保护传统知识方面的经验。进一步审议获取和使用传统知识的社区议定书的同时还讨论了跨越国界传统知识的共享和保护问题。

14. 总的说来，第8(j)条和相关条款不限成员名额特设工作组会议的主持下举行的深入对话，推进了协助将关于传统知识的第8(j)条和关于习惯可持续利用的第10(c)条纳入《公约》其他各个工作领域的原有目标。因此，有效执行《公约》关于传统知识和习惯可持续利用的条款，获得了土著人民和地方社区有效参与《公约》各个工作领域的支持，有助于同自然和谐相处。

B. 政府间科学政策平台概念框架

15. 政府间科学政策平台概念框架是高度简化的自然世界和人类社会之间复杂相互作用的模型。该模型确定了与平台目标最相关的主要内容及其相互作用，应成为评估和知识生成的重点，为政策和所需的能力建设提供信息。模型确认了与政府间科学政策平台目的最为相关的主要要素及其相互作用，因而是评估和生成知识的重点，以便为政策和所需的能力建设提供信息。概念框架的突出创新方面是其透明和参与性的建设过程，及其明确顾及了各种科学学科、利益攸关者和知识系统，包括土著和地方知识。在这个意义上，概念框架是一个工具，用于在不同学科，知识系统和利益攸关者之间实现共同的工作理解，预计这些都是平台的积极参与者，并且打算成为一个基本的基础，具有一般性和包容性，为实现“平台”的最终目标采取协调行动。⁶

二. 大会关于与自然和谐相处的互动对话

16. 自2009年以来，大会通过了8项关于与自然和谐相处的决议，包括指定4月22日为国际地球母亲日的决议。从2009年至2015年，每到这一天，联合国大会都举行一系列的对话。⁷

17. 在对话中，来自全世界从事自然和社会科学的专家提出有必要让逐步发展的整体世界观立足于对大自然的尊重和人类福祉与地球相互依赖之上。人类是地球的整体生命群体的密不可分的一部分，专家们指出，我们不能凌驾于保持地球系统机体内平衡的法律之上。一些人的经济增长的确定却让自然世界和很多人类付出了代价。

18. 大会进行的对话考虑的专题有：

- (a) 人类如何与周围世界重新建立联系（第一次对话，2011年）；
- (b) 关于人类活动影响地球系统的功能的科学结论（第二次对话，2012年）；
- (c) 推动人类与地球之建立更符合道德的关系基础的不同经济办法（第三次对话，2013年）；
- (d) 新的、不以人类为中心的范式的可能的特点，以及进一步确定社会今后将如何需要与这一范式保持步调一致的战略（第四次对话，2014年）；
- (e) 实现可持续发展目标，包括在2015年后发展议程中解决气候变化（第五次对话，2015年）；

⁶ <http://www.ipbes.net/conceptual-framework>; <http://www.ipbes.net/publication/d%C3%ADaz-et-al-2015-rosetta-stone-nature%E2%80%99s-benefits-people-plos-biology-13-1>。

⁷ 对话会议的报告和决议可查阅：<http://www.harmonywithnatureun.org/documents.html>。

19. 因此，多年来，大会的决议愈加认识到必须适当考虑采取不以人类为中心的或以地球为中心的世界观促进与自然和谐相处。这一世界观的核心是承认自然的固有价值，在大自然中，人类与地球的关系是共生和相互关联的关系，必须接受宇宙的自然法则。⁸

20. 例如，2015年12月22日，大会通过了第70/208号建议，特别肯定了地球法系在推动与自然和谐相处方面的作用。地球法系承认，地球是支配生命的法律源泉。地球提供的协调一致的框架构成很多学科的基础，将这些学科组织起来，行程更加有效、全面的管理办法，这种办法反映了我们所生活的世界的相互联系。地球法系激励公民和社会重新考虑他们应如何与自然世界互动。土著人民的哲学、宗教运动和世界知识的传统形式都表示了对人类管理制度必须来自并服从于地球法的理解。

21. 最近，2015年12月24日，大会通过了关于与自然和谐相处的第七个决议（70/208）：

“2016年启动除其他外由世界各地的地球法系专家、包括积极参与大会各次互动对话的专家参加的关于与自然和谐相处的虚拟对话，以激励公民和社会重新考虑如何与自然世界进行互动，落实与自然和谐的可持续发展目标，注意到有些国家在可持续发展框架内确认自然的权利，要求专家向大会第七十一届会议提交一份摘要。”

这一对话与2016年9月在大会期间举行，为发展在承认自然的权利方面迈出的第一步提供了机会，第一步的迈出是在2012年6月在巴西里约热内卢举行的联合国可持续发展大会上。各国国家元首和政府首脑通过了题为“我们希望的世界”的成果文件，⁹他们在文件中确认，地球及其生态系统是我们的家园，一些国家承认了自然在促进可持续发展方面的权利。他们还同意，为实现今世后代的需要方面的公平的均衡，有必要促进与自然和谐相处。

22. “与自然和谐相处”得到了可持续发展目标12指标12.8下的“改变我们的世界：2030年可持续发展议程”¹⁰的确认，其中指出，会员国应确保各地人民都能适当了解和认识可持续发展以及与自然和谐相处的生活方式。

三. “与自然和谐相处”互动对话的目的和形式

23. 兹建议对话方法包括专家组在全体会议上进行介绍，随后是与会议与会者进行互动对话，对话由主席团或执行秘书主持。应至少为互动对话分配一小时的时间。

24. 执行秘书将邀请有地域代表性和性别均衡的一组专家介绍有关“与自然和谐相处”的看法。小组专家可来自各缔约方、土著人民和地方社区。“与自然和谐相处”战略计划的愿景的主题系基于日本（缔约方大会第十届会议的东道国）在关于制定战略计划的磋商中提出的建议。大会的对话以及将于缔约方大会第十三届会议期间进行的对话是在玻利维亚多民族国建议的基础上进行。因此，小组专家可来自这两个国家和其他国家。

25. 小组专家可回答以下的问题：

⁸ 这些决议的有帮助的时序和重点可查阅：<http://www.harmonywithnatureun.org/chronology.html>。

⁹ 大会第 66/288 号决定，附件。

¹⁰ 大会第 70/1 号建议，附件。

(a) 不同的世界观如何能够为实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》的 2050 年愿景和 2030 可持续发展议程提供参考？

(b) 不同层面（包括地方和其他层面）可以采取哪些行动解决遗传资源的获取、可持续习惯使用和更广泛的可持续利用？

(c) 不同层面可以采取哪些行动将与自然和谐相处的概念纳入各部门的主流，包括但不限于农业、渔业、林业和旅游业？

(d) 考虑到多重和（或）多样化的意见以及法律的多元化，土著人民和地方社区的基于权利的办法和习惯法如何能够促进与自然和谐相处？

(e) 全世界地球法系在促进自然的权利方面有哪些最新发展？

(f) “自然的权利”的办法能否与“基于人类权利的办法”相吻合？

(g) 性别在促进与自然和谐相处方面具有何种作用？

(h) 科学以及传统知识如何能够为与自然和谐相处的办法提供参考？

26. 根据惯例，对话的简要报告将附于缔约方大会第十三届会议的报告之后。

27. 对话的成果可为缔约方大会的下一届会议筹备与自然和谐相处的办法问题提供参考。
